

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 146

Artikel: La Chéingtè Cuiatélena è lè davouè marréing'nè dè Tsèerménöun = La Sainte-Catherine et les deux dames de Chermignon
Autor: Florey, Fernand
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245656>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA CHÉINGTÈ CUIATÉLÉNA...

Fernand Florey, Genève (GE), patois d'Anniviers

La Chéingtè Cuiatélena è lè davouè marréing'nè dè Tsèrmégnöun.

Vo vo rapèlà, la congta di coujéing Ambroisè è Cyprièng è lè doö catsonèt ? Adonn quiaquie chènané' nè è durann lè mi, apré hlié Féré, lè doö j'omo i vénièvonnn tozor à pallhâ dè la Chéingtè Cuiatélena avoué lhör fènè.

Ma quann quiaquie stoöjè n' alavè pa bièng èntrè lhör, quie lirann pa d'acoö ö cholamènn por aléingziè lè drölè, i déjièvonnn tozor « Bong ! Adonn no fat alâ ba trovâ nohrè marréing'nè à Tsèrmégnöun ö plhōto, lè invétâ chöc chi à Mayö » !

Déc donn, Ambroisè è Cyprièng prènjievonnn l'abétoudè dè pallhâ dè ché èntrè lhö è arri avoué lhör fènè !

Endéc lo mi dè novèmbre dè l'ann pacha, lè davouè drölè l'èn d'aïonn proc, lirè amodo di éhrè törmèntâ è d'avouèghrè to lo téing lo mêmò rèfréing ?

E chè chonn dét « no fa trovâ quiaquie tsoöja por frönéc avoué chèn ? » Apré aïr tsèr röbénâ chè chon mètöc d'accoö por fèrè pachâ l'annoncé hlo Jornalé dè Chirro « Lè davouè zèntè marréing'nè dè Tsèrmégnöun, quie néing conioc è danciè à la Féré dè la Chéingtè Cuiatélena, lè chon invetaiè à Mayö por la feiha patronala lo mi quie vièn »

La Sainte-Catherine et les deux dames de Chermignon

(voir aussi L'AMI DU PATOIS 145)

Vous vous rappelez le conte des deux cousins, Ambroise et Cyprien et les deux cochonnets de la foire de Sainte Catherine ?

Après la foire, durant les semaines et les mois qui suivirent, les deux hommes venaient toujours à en parler !

A la moindre contrariété qui survenait entre les couples, suite à un désaccord ou simplement pour agacer leurs épouses, ils ramenaient le même refrain : « Bon ! il vaudrait mieux que nous allions rejoindre nos dames à Chermignon, n'est-ce pas Cyprien... » Ou bien, « Nous pourrions les inviter ici à Mayoux ! Ne crois-tu pas ? »

Les deux cousins prirent l'habitude de plaisanter de la sorte, à tout bout de champ. Leurs épouses en avaient assez de les entendre, d'autant plus que cela durait depuis le mois de novembre de l'année précédente ! Elles se concertèrent en se disant qu'elles devaient trouver un moyen pour mettre fin à ce chantage enfantin...

Après mûres réflexions, elles décidèrent de faire passer l'annonce suivante dans le Journal de Sierre.

« Les gentilles dames de Chermignon avec lesquelles nous avons dansé à la Sainte-Catherine, sont cordialement

*Chèn fé quiè hléc zor lé to lo vélâzo
dè Mayö chirann acoblhâ ö pillho dö
cömöng por la féiha. Topari,
Ambroisè, Cypriéng è lhör fènà
chirann lé, biéng sör !*

*Lè doö omo, to réboioö ? l'ann iöc
stè zoèné dè Tsèrmégnöun, quiè
dancièvonn à to catchiâ ! L'èn ahöc
tèndöc öna tsaléo hlo cor è chè
vérièvonn hlo bang chèn chaïr
comènn ! Lè davouè fènè vèièvonn to
chè è réirèvonn chè fèrè tann dè
nomg ! Pouè comè l'ann pèchiöc quiè
lè doö omo lirann dèchè nèrvo, l'ann
dét» « Ouèc vo poudè lè invétâ avoué
no, à birrè è lè fèrè danziè tanquià
mièné, chi vo voudè ? ma apré laschiè
no èn pé avouè stè marréingnè, no
voléing plhoö rènn mé èntendrè,
compri ?*

*Ora ! No lè invéteing à tablha avoué
no è n'aléing touétt fèrè la feiha èn
odré... »*



invitées à la fête patronale de Mayoux
qui aura lieu le mois prochain ! »

Ce jour-là ! Tout le village de Mayoux
était rassemblé dans la salle commu-
nale. Cyprien, Ambroise et leurs
épouses étaient du nombre, bien sûr !
A un moment donné, les deux hom-
mes, en regardant les danseurs, aper-
çurent leurs connaissances, qui dan-
saient de plus belle avec leurs cava-
liers ! Ils n'en revenaient pas et fu-
rent pour le moins surpris de les voir
à la fête ? Ils étaient en fièvre et tout
nerveux, ils ne savaient plus comment
se tenir sur leur banc...

Les épouses en les voyant dans cet
état, ne firent d'abord semblant de
rien, mais rirent sous cape, en se fai-
sant des clins d'œil entres elles ! Puis
au bout d'un moment, une des deux,
prit la parole et leur dit : « Ecoutez-
nous ! Aujourd'hui, vous pouvez les
inviter à boire, à notre table, les faire
danser toute la soirée, jusqu'à minuit
si vous voulez ? Mais après cela, lais-
sez-nous en paix avec elles, on ne
voudra plus en entendre parler, c'est
compris ?

Maintenant, nous allons les inviter à
table avec nous et nous allons fêter la
Patronale comme il se doit et tous
ensemble ! »

Le Suuffsunntig
dans la vallée de la Sarine.
Nestlé, 1954.